

## Dichtungsset für Schlüsselschalter-/taster

(D)

### Sicherheitshinweise

Die Schutzart IP44 ist nur gewährleistet, wenn der Zusammenbau entsprechend dieser Anleitung erfolgt!

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen.

Vor Arbeiten am Gerät freischalten. Dabei alle Leitungsschutzschalter berücksichtigen, die gefährliche Spannungen an Gerät oder Last liefern.

Bei Nichtbeachten der Anleitung können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

### Funktion

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Schutzart IP44 wird erreicht bei Montage mit dem beiliegenden Dichtungsset

- in Up-Dosen nach DIN 49073, Teil 1
- auf glatten, ebenen, senkrechten Wänden
- in putzbündig eingebauten Up-Dosen.

Die Schutzart IP44 ist nicht sichergestellt bei Fußbodenmontage, Deckenmontage und Montage in Hohlwandboxen.

### Informationen für Elektrofachkräfte

#### Montage

**GEFAHR!**  
Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile.  
Elektrischer Schlag kann zum Tod führen.  
Vor Arbeiten an Gerät oder Last alle zugehörigen Leitungsschutzschalter freischalten. Spannungsführende Teile in der Umgebung abdecken!

#### Gerät mit Dichtungsset montieren (Bild 1)

■ Dichtungsflansch (2) in die Up-Dose (1) führen. Dabei die Ausrichtung (Markierung **OBEN/TOP**) beachten.

■ Gegebenenfalls IP44-Fahne vom Dichtungsflansch abtrennen (Bild 3).

Bei Einbau in waagerechten Kombinationen: Jeder Dichtungsflansch benötigt die angeformte IP44-Fahne (Bild 2).

Bei Einbau in senkrechten Kombinationen: Nur der untere Dichtungsflansch benötigt die angeformte IP44-Fahne (Bild 3).

■ Einsatz (3) anschließen und in der Up-Dose montieren.

■ Dichtung (4) in dargestellter Weise von hinten in den Rahmen (5) einlegen. Dabei die Ausrichtung (Markierung **OBEN/TOP**) beachten.

■ Schließzylinder (8), Zentralstück (6) und Erdungsfahne (7) zusammensetzen. Hierzu Schließzylinder von vorne bis zum Anschlag in das Zentralstück führen. Schließzylinder und Erdungsfahne über die Schraube in dargestellter Weise am Zentralstück befestigen.

■ Rahmen (5) und Dichtung (4) mit dem Zentralstück (6) auf dem Einsatz positionieren. Hierbei die Erdungsfahne in die entsprechende Aufnahme des Einsatzes führen. Zentralstück mit Einsatz verschrauben.

■ Abdeckung (9) über den Schließzylinder schieben und im Zentralstück einrasten.

### Gewährleistung

Technische und formale Änderungen am Produkt, soweit sie dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Im Gewährleistungsfall bitte an die Verkaufsstelle wenden oder das Gerät portofrei mit Fehlerbeschreibung an unser Service-Center senden.

#### Berker GmbH & Co. KG

Service-Center  
Hubertusstraße 17  
D-57482 Wenden-Ottfingen  
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0  
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

## Afdichtingsset voor sleutelschakelaars/-impulsdrukkers

(NL)

### Veiligheidsinstructies

De beschermingsgraad IP44 is alleen gewaarborgd, wanneer de montage wordt uitgevoerd conform deze handleiding!

Elektrische apparaten mogen uitsluitend worden ingebouwd en gemonteerd door elektromonteurs.

Voor de werkzaamheden aan het apparaat vrijschakelen. Houd daarbij rekening met alle installatieautomaten, die gevaarlijke spanningen aan apparaat of belasting leveren.

Wanneer deze handleiding niet in acht wordt genomen, kunnen schade aan het apparaat, brand of andere gevaren optreden.

### Functie

#### Bedoeld gebruik

De beschermingsgraad IP44 wordt bereikt bij montage met de meegeleverde afdichtingsset

- in inbouwdozen conform DIN 49073, deel 1
- op gladde, vlakke, verticale wanden
- in vlak ingebouwde inbouwdozen.

De beschermingsgraad IP44 is niet gewaarborgd bij vloer-, plafond- en montage in holle wanddozen.

### Informatie voor elektromonteurs

#### Montage

**GEVAAR!**  
Gevaar voor elektrische schokken bij aanraking van spanningsvoerende delen.

Elektrische schokken kunnen de dood tot gevolg hebben.

Voor de werkzaamheden aan het apparaat of de last alle bijbehorende installatie-automaten vrijschakelen. Onderdelen onder spanning in de omgeving afdekken!

#### Apparaat met afdichtingsset monteren (figuur 1)

■ Afdichtingsflens (2) in de inbouwdoos (1) plaatsen. Let daarbij op de uitlijning (markering **OBEN/TOP**).

■ Eventueel IP44-lip van afdichtingsflens verwijderen (figuur 3).

Bij inbouw in horizontale combinaties: bij iedere afdichtingsflens is de aangevormde IP44-lip nodig (figuur 2).

Bij inbouw in verticale combinaties: Alleen de onderste afdichtingsflens heeft de aangevormde IP44-lip nodig (figuur 3).

■ Eenheid (3) aansluiten en in de inbouwdoos monteren.

■ Afdichting (4) zoals weergegeven van achteren in het afdekraam (5) plaatsen. Let daarbij op de uitlijning (markering **OBEN/TOP**).

■ Sluitcilinder (8), centraalstuk (6) en aardkam (7) samenbouwen. Plaats hiervoor de sluitcilinder van voren tot aan de aanslag in het centraalstuk. Sluitcilinder en aardkam met de schroef op de getoonde wijze op het centraalstuk bevestigen.

■ Afdekraam (5) en afdichting (4) met het centraalstuk (6) op het inbouwelement plaatsen. Hierbij de aardkam in de betreffende bevestiging van het inbouwelement vastschroeven.

■ Afdekking (9) over de sluitcilinder schuiven en in het centraalstuk borgen.

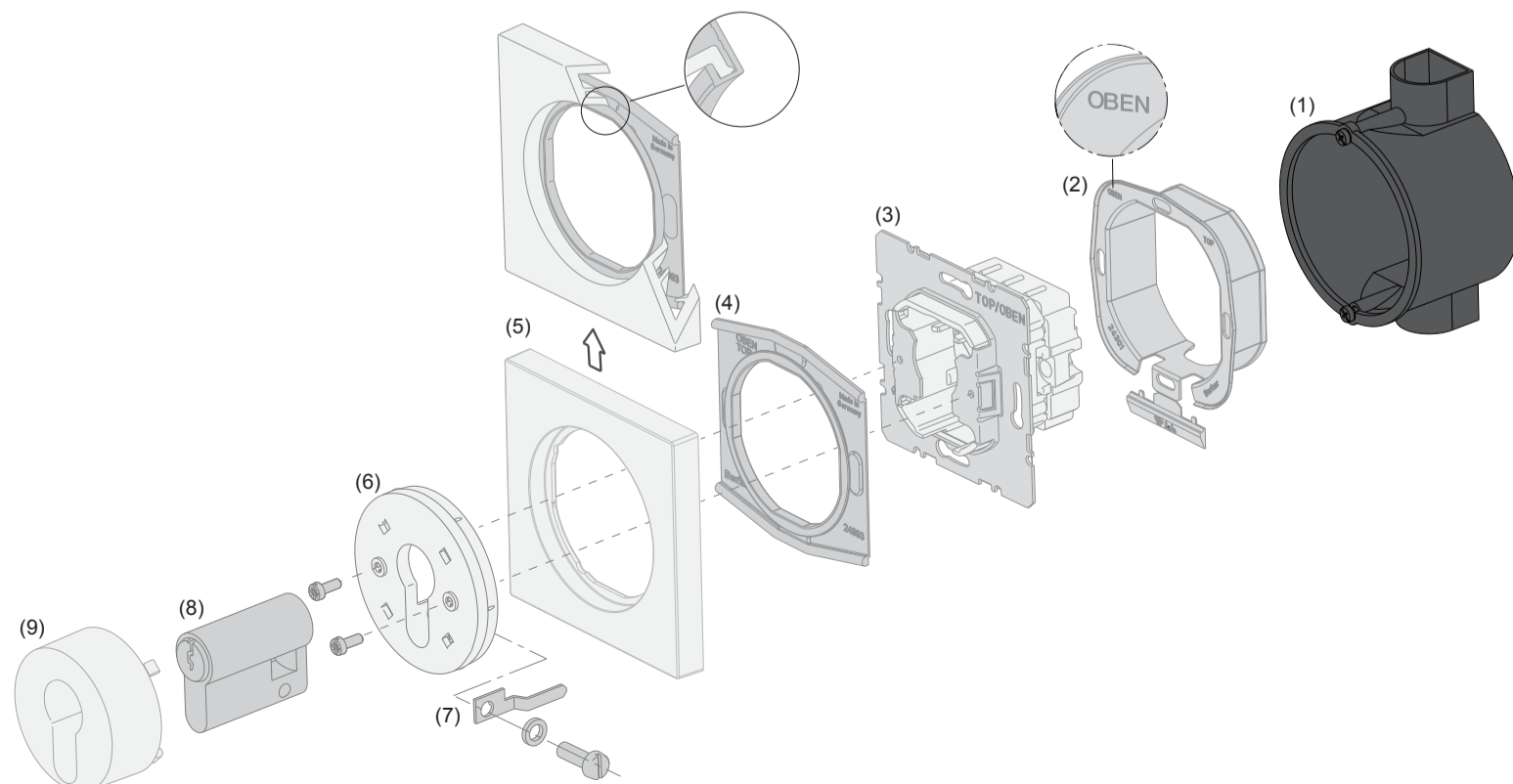
### Garantie

Wij behouden ons het recht voor om technische en formele wijzigingen aan het product aan te brengen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen.

Onze garantie voldoet aan de desbetreffende wettelijke bepalingen.

Neem bij garantiekwesties contact op met het verkooppunt of stuur het apparaat franco met beschrijving van de opgetreden defecten naar de desbetreffende regionale vertegenwoordiging.

1



## Sealing set for key switch/ key push-button

(GB)

### Safety instructions

Degree of protection IP44 is only guaranteed if assembly is performed in accordance with these instructions.

Electrical equipment must only be installed and assembled by qualified electricians.

Disconnect before working on the device. Take into account all circuit breakers that supply dangerous voltages to the device or load.

Failure to comply with these instructions may result in damage to the device, fire or other hazards.

### Function

#### Correct use

Degree of protection IP44 can be achieved during installation with the supplied sealing set

- in flush-mounted boxes according to DIN 49073, Part 1
- on smooth, even, vertical walls
- in flush-mounted boxes..

The degree of protection IP44 is not ensured in the case of floor mounting, ceiling mounting and mounting in hollow-wall boxes.

### Information for electricians

#### Installation

**DANGER!**  
Touching live parts can result in an electric shock.  
An electric shock can be lethal.  
Before working on the device or load, disconnect all associated circuit breakers. Cover all live parts in the area!

#### Install device with sealing set (Figure 1)

■ Insert sealing flange (2) into the flush-mounted box (1). Note the proper direction (marking **OBEN/TOP**).

■ If necessary, separate IP44 lug from sealing flange (Figure 3).

For installation in horizontal combinations: Each sealing flange requires the integrally moulded IP44 lug (Figure 2).

For installation in vertical combinations: Only the lower sealing flange requires the integrally moulded IP44 lug (Figure 3).

■ Connect insert (3) and install into the flush-mounted box.

■ Insert sealing (4) into the frame (5) from the rear as illustrated. Note the proper direction (marking **OBEN/TOP**).

■ Assemble lock cylinder (8), centre plate (6) and earthing lead (7). To do this, insert lock cylinder into the centre plate from the front up to the stop. Attach lock cylinder and earthing lead to the centre plate over the screw as illustrated.

■ Position frame (5) and sealing (4) together with the centre plate (6) on the insert. Here, insert the earthing lead into the appropriate mounting device of the insert. Screw centre plate together with insert.

■ Push cover (9) over the lock cylinder and snap into place in the centre plate.

### Warranty

We reserve the right to make technical and formal changes to the product in the interest of technical progress.

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

If you have a warranty claim, please contact the point of sale or ship the device postage free with a description of the fault to the appropriate regional representative.

Montageanleitung  
Installation instructions

**B.**  
Berker

## Dichtungsset für Schlüsselschalter-/taster Sealing set for key switch/ key push-button

Best.-Nr./Order no. 1010 78 00

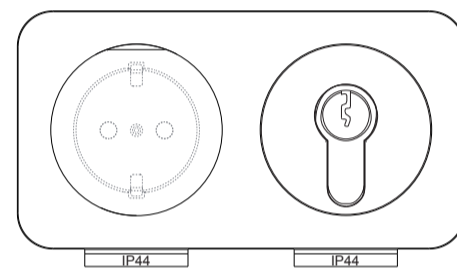
(D) (GB) (NL) (F) (E) (PL)

Berker GmbH & Co. KG  
Klagebach 38  
58579 Schalksmühle/Germany  
Telefon: +49 (0) 23 55/90 5-0  
Telefax: +49 (0) 23 55/90 5-111  
[www.berker.com](http://www.berker.com)

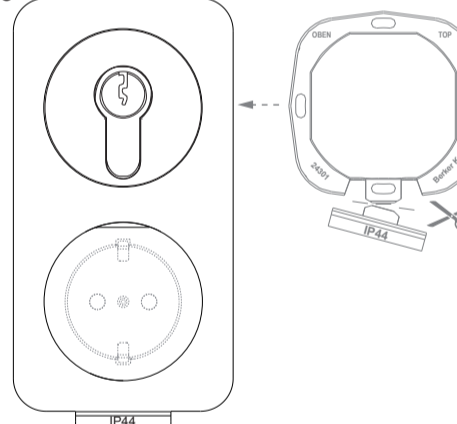
**B.**  
Berker

04/2013  
97-09943-000

2



3



## Set de joints pour interrupteur/poussoir à clé

(F)

### Consignes de sécurité

L'indice de protection IP44 n'est garanti que lorsque le montage est effectué conformément à cette notice !

L'installation et le montage d'appareils électriques doivent être effectués uniquement par des électriciens qualifiés.

Avant tout travail sur l'appareil, couper la tension d'alimentation. Tout en prenant en compte tous les disjoncteurs qui fournissent des tensions dangereuses à l'appareil.

Le non-respect des consignes d'installation peut entraîner des dommages sur l'appareil, un incendie ou d'autres dangers.

### Fonction

#### Utilisation conforme

L'indice de protection IP44 est atteint lorsque le montage est effectué avec le jeu de joints ci-joint

- dans des boîtiers d'encastrement selon DIN 49073, partie 1
- sur des murs lisses, plats et verticaux
- dans des boîtiers d'encastrement à montage affleurant.

**i** L'indice de protection IP44 n'est pas garanti en cas de montage dans le sol, au plafond et dans des boîtiers pour murs creux.

### Informations destinées aux électriciens spécialisés

#### Montage

##### **! DANGER !**

**Choc électrique en cas de contact avec les parties sous tension.**

**Un choc électrique peut provoquer la mort.**

**Déconnecter tous les disjoncteurs de protection de circuit correspondants avant les travaux sur l'appareil ou la charge. Recouvrir les pièces voisines restées sous tension**

#### Assembler l'appareil avec le jeu de joints (figure 1)

- Insérer la bride d'étanchéité (2) dans le boîtier d'encastrement (1), tout en respectant l'orientation (repère **OBEN/TOP**).
- Si nécessaire, enlever la languette IP44 de la bride d'étanchéité (figure 3).
- i** En cas de montage dans des combinaisons horizontales : chaque bride d'étanchéité nécessite la languette IP44 moulée (figure 2).  
En cas de montage dans des combinaisons verticales : seule la bride d'étanchéité inférieure nécessite la languette IP44 moulée (figure 3).
- Raccorder le module (3) et l'installer dans le boîtier d'encastrement.
- Placer le joint (4) par l'arrière dans le cadre (5) comme illustré, tout en respectant l'orientation (repère **OBEN/TOP**).
- Assembler le barillet (8), l'enjoliveur (6) et la cosse de mise à la terre (7). Dans ce but, introduire le barillet dans l'enjoliveur par l'avant jusqu'à la butée. Au moyen de la vis, fixer le barillet et la cosse de mise à la terre sur l'enjoliveur de la manière représentée.
- Positionner le cadre (5) et le joint (4) avec l'enjoliveur (6) sur le module. Ce faisant, guider la cosse de mise à la terre dans le logement correspondant du module. Visser l'enjoliveur avec le module.
- Pousser le couvercle (9) sur le barillet et l'encliqueter dans l'enjoliveur.

### Garantie

Sous réserve de modifications techniques et de forme, dans la mesure où elles sont utiles au progrès techniques.

Nos appareils sont garantis dans le cadre des dispositions légales en vigueur.

Pour toute demande en garantie, s'adresser à votre revendeur ou retourner l'appareil dûment affranchi avec description de défaut à notre Centre Service.

## Juego de juntas para interruptor/pulsador de llave

(E)

### Indicaciones de seguridad

El grado de protección IP44 solo queda garantizado cuando el montaje se realiza de acuerdo a lo indicado en este manual.

La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos sólo pueden llevarse a cabo por el personal eléctrico especializado.

Desconecte el aparato antes de trabajar con él. Para ello, tenga en cuenta los interruptores automáticos, los cuales suministran tensiones peligrosas al aparato o a la carga.

Si no se tienen en cuenta las instrucciones, podría dañarse el equipo, producirse un incendio o surgir otros peligros.

### Funcionamiento

#### Uso adecuado

El grado de protección IP44 se consigue montando el juego de juntas incluido

- en cajas de empotrar según DIN 49073, Parte 1;
- sobre paredes, lisas, planas y verticales;
- en cajas de empotrar instaladas a ras del enlucido.

**i** El grado de protección IP44 no queda garantizado con instalaciones sobre el suelo, sobre techos ni en cajas para paredes huecas.

### Información para técnicos electricistas

#### Montaje

##### **! PELIGRO!**

**Posible descarga eléctrica si se tocan los componentes conductores de corriente.**

**Las descargas eléctricas pueden provocar la muerte.**

**Antes de trabajar en el aparato o en la carga, desconéctense todos los interruptores automáticos correspondientes. Cúbranse los componentes bajo tensión situados en el entorno.**

#### Montaje del el aparato con el juego de juntas (fig. 1).

- Inserte la brida para la junta (2) en la caja empotrable (1). Para ello, tenga en cuenta la orientación (marca **OBEN/TOP**).
- En caso necesario, retire la etiqueta IP44 de la brida para las juntas (figura 3).
- i** En instalaciones combinadas horizontales: cada brida para junta requiere la etiqueta preformada IP44 (figura 2).  
En instalaciones combinadas verticales: solo la brida para junta situada en la parte inferior requiere la etiqueta preformada IP44 (figura 3).
- Conecte el mecanismo (3) y montelo en la caja empotrable.
- Coloque la junta (4) desde atrás en el marco (5), como se representa en la figura. Para ello, tenga en cuenta la orientación (marca **OBEN/TOP**).
- Ensamblar el cilindro de cierre (8), la placa central (6) y el elemento de toma de tierra (7). Para ello, introducir el cilindro de cierre desde delante hasta el tope en la placa central. Fijar el cilindro de cierre y el elemento de toma de tierra a la placa central a través del tornillo, tal y como se muestra.
- Posicionar el marco (5) y la junta (4) con la placa central (6) en el mecanismo. Para ello, introducir el elemento de toma de tierra en la correspondiente pieza de montaje del mecanismo. Atornillar la placa central con el mecanismo.
- Empujar la tapa (9) a través del cilindro de cierre y encajar en la placa central.

### Garantía

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas y formales en el producto, en virtud del avance técnico del mismo.

Efectuamos la prestación de garantía dentro de los términos legales establecidos.

En caso de reclamación de garantía, diríjase al punto de venta o envíe el equipo, sin pagar los portes, al distribuidor de su zona describiendo el problema.

## Zestaw uszczelniający do łącznika na klucz

(PL)

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Klasa ochrony IP44 zapewniona jest tylko wtedy, gdy montaż odbywa się zgodnie z niniejszą instrukcją!

Zabudowa i montaż urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

Przed wykonywanie prac przy urządzeniu trzeba je odłączyć od napięcia elektrycznego. Należy przy tym uwzględnić wszystkie wyłączniki zabezpieczające instalacji, które dostarczają do urządzenia niebezpieczne napięcia.

Nieprzestrzeganie instrukcji może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, pożaru lub innych niebezpieczeństw.

### Funkcja

#### Użycie zgodnie z przeznaczeniem

Klasa ochrony IP44 osiągnięta jest przy montażu z załączonym zestawem uszczelniającym

- w gniazdach podtynkowych zgodnie z DIN 49073, cz. 1
- na gładkich, płaskich ścianach pionowych
- w gniazdach podtynkowych montowanych na równi z tynkiem.

**i** Klasa ochrony IP44 nie jest zagwarantowana w przypadku montażu podłogowego, sufitowego i w gniazdach w ścianach pustych.

### Informacje dla elektroinstalatorów

#### Montaż

##### **! Niebezpieczeństwo!**

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem przy dotknięciu elementów znajdujących się pod napięciem.**

**Porażenie prądem może doprowadzić do śmierci.**

**Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć wszystkie przynależne do niego wyłączniki instalacyjne. Przykryć znajdujące się w otoczeniu elementy przewodzące prąd elektryczny!**

#### Montaż urządzenia z zestawem uszczelniającym (rysunek 1)

- Wstawić kołnierz uszczelniający (2) w gniazdo podtynkowe (1). Zwrócić przy tym uwagę na ustawienie (zaznaczenie **OBEN/TOP**).
- Ew. usunąć oznaczenie IP44 z kołnierza uszczelniającego (rysunek 3).
- i** W przypadku zabudowy w kombinacjach poziomych: każdy kołnierz uszczelniający musi być zaopatrzone w dopasowane oznaczenie IP44 (rysunek 2).  
W przypadku zabudowy w kombinacjach pionowych: tylko dolny kołnierz uszczelniający musi być zaopatrzone w dopasowane oznaczenie IP44 (rysunek 3).
- Podłączyć mechanizm (3) i zamontować w gnieździe podtynkowym.
- Włożyć uszczelkę (4) od tyłu w ramkę (5) w przedstawiony sposób. Zwrócić przy tym uwagę na ustawienie (zaznaczenie **OBEN/TOP**).
- Zmontować wkładkę bębnową (8), element centralny (6) i element uziemiający (7). W tym celu od przodu wsunąć wkładkę bębnową do elementu centralnego aż do oporu. Za pomocą śruby zamocować wkładkę bębnową i element uziemiający na elemencie centralnym w sposób przedstawiony na rysunku.
- Ramkę (5) i uszczelkę (4) wraz z elementem centralnym (6) umieścić na mechanizmie. Wprowadzić przy tym element uziemiający do odpowiedniego elementu mocującego w mechanizmie. Przykręcić element centralny do mechanizmu.
- Przesunąć pokrywę (9) nad wkładkę bębnową i zatrzasknąć w elemencie centralnym.

### Rekomia sprzedawcy

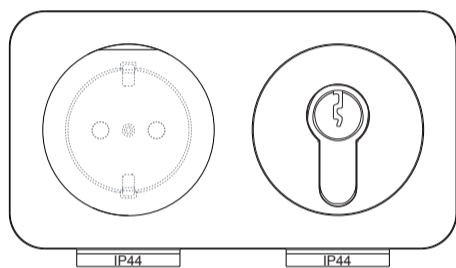
Producent zastrzega sobie prawo do zmian technicznych i formalnych, o ile celem ich jest techniczne ulepszenie produktu.

Na nasze urządzenia udzielamy rekojmii zgodnie z Ogólnymi Warunkami Sprzedaży Berker Polska.

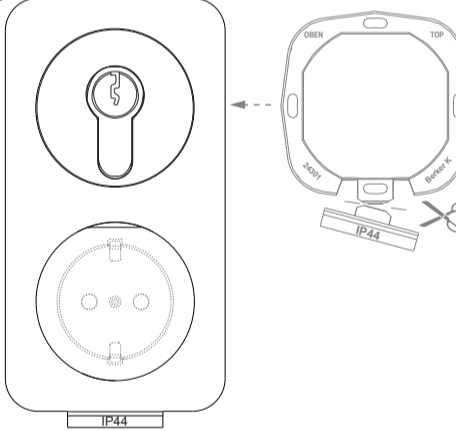
W razie reklamacji urządzenie należy zwrócić do punktu sprzedaży wraz z opisem uszkodzenia lub skontaktować się z działem reklamacji:

Berker Polska Sp. z o.o.  
ul. Średzka 19  
62-035 Kórnik  
tel 061 / 817 99 00

2



3



1

